

# *St. Helen Catholic Church*

**27th Sunday in Ordinary Time, October 6, 2013**

***XXVII Niedziela Zwykła, 6 października, 2013***

## **100TH ANNIVERSARY OF ST. HELEN CHURCH**



**1913 - 2013**

***100-LECIE PARAFII ŚW. HELENY***

# **HOLY MASSES FOR THE WEEK \*\*\* MSZE ŚW. W TYGODNIU**

## **Sunday, October 6, 2013, 27th Sunday in Ordinary Time / XXVII Niedziela Zwykła**

**7:30 AM** Za Parafian; † Walter Kurek; † Mary Kurek; O powrót do zdrowia i bł. Boże dla Ireny Cwiękała z intencji Barbary;

**9:00 AM** For parishioners;

**12Noon** Za Parafian; † Virginia Chmiel; † Edward Chmiel; † Ryszard Migda z intencji żony z dziećmi; † Irena Urban; † Ryszard Szyszko z intencji Krystyny; † Virginia Kachan; God's blessings for Nicole on her 10th Birthday; God's blessings for Bożena on her birthday; Deceased members of John Sroka family req by Edward Sroka; In memory of Lydia Lejman-Jagielnik & Joseph Jagielnik req by children; Health and God's blessings for Winnie Frattone req by Ed Sroka; Z podziękowaniem za otrzymane łaski z prośbą o dalszą opiekę Bożą dla rodziny Wanat; O zdrowie i bł. Boże oraz z podziękowaniem za otrzymane łaski w 30 rocznicę ślubu dla Łucji i Tadeusza Gibała z intencji mamy;

## **Monday, October 7, 2013, PONIEDZIAŁEK;**

**7 AM** Poor souls in Purgatory;

**7:30 AM**

## **Tuesday, October 8, 2013, WTOREK;**

**7 AM** † Ben & Stephanie Bartosik

**7:30 AM**

## **Wednesday, October 9, 2013, ŚRODA;**

**7 AM**

**7:30 AM**

## **Thursday, October 10, 2013, CZWARTEK;**

**7 AM** † Edward Dziaduch; † Chester Dziaduch; † Lottie Barr

**7:30 AM**

## **Friday, October 11, 2013, PIATEK;**

**7 AM**

**7:30 AM**

## **Saturday, October 12, 2013, SOBOTA;**

**8 AM**

## **Sunday, October 13, 2013, 28th Sunday in Ordinary Time / XXVIII Niedziela Zwykła**

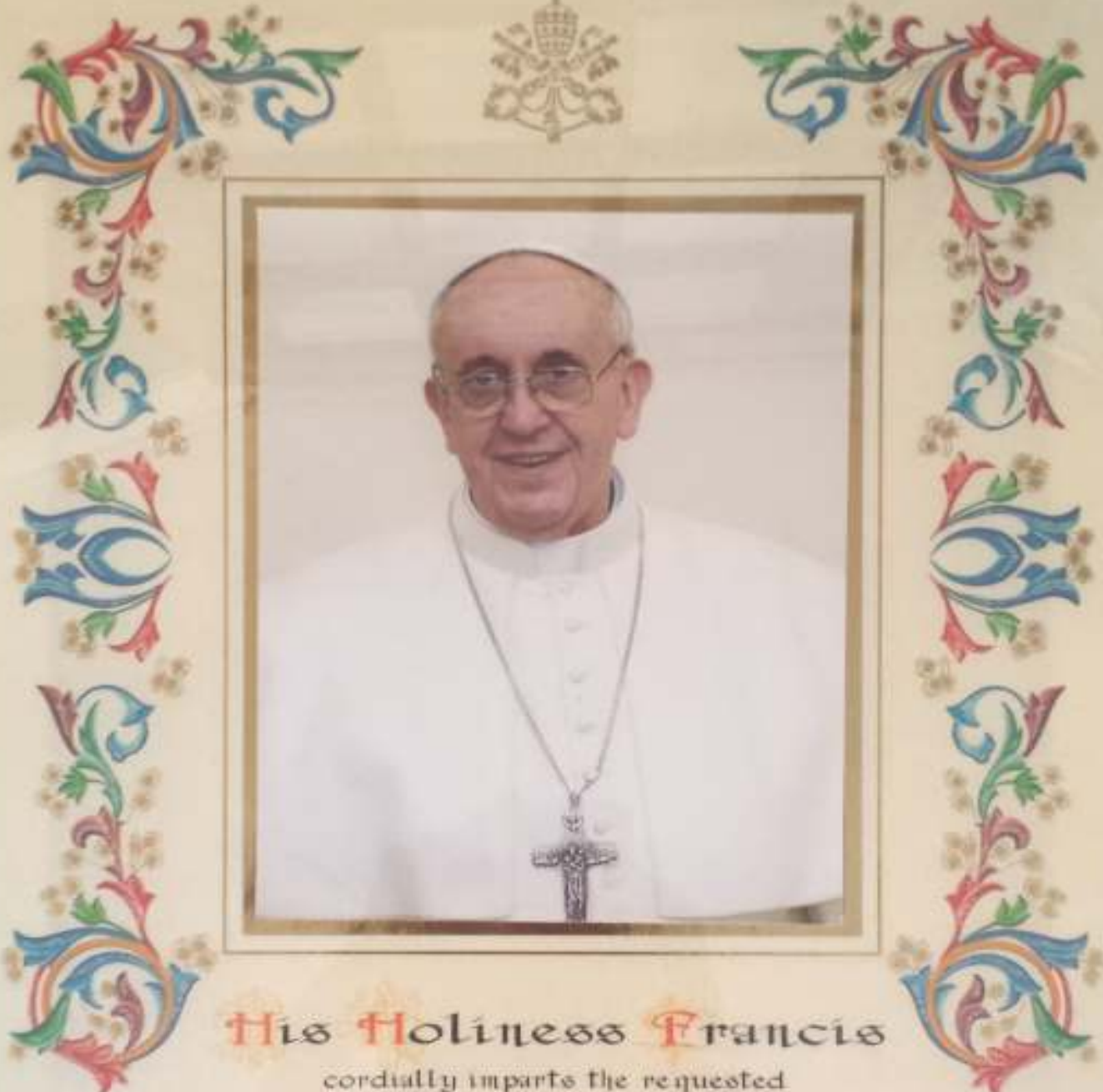
**7:30 AM** Za Parafian;

**9:00 AM** For parishioners; † Adeline & William J. Kenar; † Shirley Kenar; For Holy Name Family Club members both living and deceased; † Jacenty Dzielski; † Helen Palka req by Bernice Jachim

**10:30 AM** Za Parafian; † Bronisława, Jan Jankowski; † Ryszard Foltyn w 32 rocznicę śmierci; † Zdzisław Kowalczyk; † Ryszard Migda z intencji żony z dziećmi; † Bronisława Pitoń w 1-szą rocznicę śmierci z intencji syna z rodziną; † Stanisław Wojcieszek 4-ta rocznica śmierci z intencji córki z rodziną; † Bogusław Wojcieszek z intencji siostry z rodziną; † Ryszard Szyszko z intencji Krystyny; Z podziękowaniem za wszelkie łaski i opiekę Matki Bożej z okazji 70-tych urodzin z intencji Zofii

**12:30 PM** † Rev. Francis Brozek C.M.

**6 PM**



**His Holiness Francis**

cordially imparts the requested

**Apostolic Blessing to**

**Rev. Franciszek Florczyk**

**and Parishioners of St. Helen Parish**

on the occasion of **100<sup>th</sup> Anniversary of Foundation**

**October 6, 1913 - 2013**

invoking abundant divine graces

*Rev. Auditor Polakowski do 04.10.2013*

*+ Guido Pozzo*

*Chaplain*  
*Chiesa Evangelica Valdese - Unione Americana*



OFFICE OF THE ARCHBISHOP

## ARCHDIOECSE OF CHICAGO

October 6, 2013

Dear Brothers and Sisters in Christ,

Congratulations as you celebrate the 100th anniversary of the founding of St. Helen Parish. On this historic occasion, I join you in offering praise and thanks to God, who inspires every good work and guides its progress in ways that accomplish His will and build up His Church. It is my privilege to join you today for Mass in celebration of this important event.

St. Helen Parish was established in 1913 by Archbishop James Quigley for the Polish Catholic community who lived on the West Side. Over the next century, there were many demographic shifts in the community around the parish and in the parish itself, but through it all, you have been bound together by our Catholic faith, which has been powerfully expressed in the ways in which you have made the presence of Christ visible in your neighborhood. In a particular way, I would like to thank the priests and deacons who have served the parish as well as the Felician Sisters who taught in the parish school. I am grateful for the joyful witness they offered.

Under God's providential care, may the prayerfulness and charity that has marked the people of St. Helen Parish for one hundred years continue to welcome others who seek to know Christ and to grow in holiness by loving and serving Him in His Church. May the prayers that are offered during your centennial celebrations lead many more Catholics to follow Christ and inspire vocations to the ordained priesthood and consecrated life.

You and those you love are in my prayers; please keep me in yours. May God bless you.

Sincerely yours in Christ,

Francis Cardinal George, O.M.I.  
Archbishop of Chicago



*Drodzy Bracia i Siostry w Chrystusie,*

*Składam serdeczne gratulacje z okazji 100-lecia powstania parafii Św. Heleny. W tym historycznym momencie, dołączam do Was, aby ofiarować Bogu cześć i podziękować Temu, który inspiruje każdy dobry czyn i prowadzi Swoje postępy w taki sposób, aby zrealizować Swoją wolę i budować Swoją Kościół. Jestem zaszczycony, że mogę dziś z Wami podczas Mszy Świętej celebrować ten doniosły Jubileusz.*

*Parafia Św. Heleny została założona w 1913 roku przez Arcybiskupa James Quigley dla polskiej wspólnoty katolików, którzy mieszkali na zachodniej stronie centrum miasta. Poprzez lata, miało miejsce wiele zmian demograficznych w sąsiedztwie parafii i w parafii, ale w tym wszystkim, jesteście złączeni razem w wierze katolickiej, która jest silnie wyrażana w sposób w jaki Wy świadczycie o Chrystusie w swoim sąsiedztwie. W szczególny sposób, pragnę podziękować księżom i diakonom, którzy służyli w tej parafii, jak również siostrom zakonnym ze zgromadzenia Sióstr Felicjanek, które kiedyś uczyły w szkole. Jestem wdzięczny za ich wspaniałe świadectwo.*

*Pod opieką Opatrzności Boskiej, niech modlitwa i miłość, które naznaczyły ludzi z kościoła Św. Heleny poprzez tych sto lat, aby nadal kontynuowały przyjmowanie wszystkich ludzi, którzy szukają Chrystusa i pragną wzrastać w świętości poprzez służenie Mu w Jego Kościele. Niech modlitwy ofiarowane podczas tego jubileuszu prowadzą wszystkich katolików, by podążali za Chrystusem i wzbudzały powołania do kapłaństwa i życia zakonnego.*

*Wszystkich Was ofiaruję w moich modlitwach i proszę o modlitwę w mojej intencji. Niech Pan Bóg Was zawsze błogosławi.*

*Szczerze oddany w Chrystusie,*

*Francis Kardynał George, O.M.I.  
Arcybiskup Chicago*

## Thankful and Proud of Our Past We Move Forward with Faith

The 100th Anniversary of St. Helen Parish is a special moment of reflection, gratitude and an inflection point for all of us who grew up in this community, those who are a part of it today, or those of us who come as friends and guests.

By reflecting on the anniversary we re-discover – on the one hand - the truth about our own transience, on the other hand – how to take an active part in building the great salvation history of God's people. We can see our own progress on the journey to eternal life with God, in Heaven.

It is a time of thanksgiving to God for His merciful grace and abundant blessings given to all those who participated or participate today in the life of the 100-year-old parish. Also, we express our profound gratitude to those who established St. Helen parish in 1913, to those who built it, along with the Catholic School of St. Helen, and those who cared and still care about the life and growth of the parish and school.

May this joyous celebration of the Great Jubilee of our Parish Community, along with friends and guests, fill us with gratitude and pride. We belong to the family of God's children in Christ's Church, under the protection of the Blessed Mother, Mary, our patron St. Helen, and Blessed John Paul II. Let this celebration also strengthen us in decision-making, to live the Year of Faith, to seek a deeper connection to Christ and being a witness in today's world. We should not be afraid to share our faith in the Lord Jesus Christ, who is the only Way, the Truth and the Life.

As the eleventh pastor in the hundred year history of the Parish of St. Helen, I hope that these things are fulfilled in our lives as I ask for blessings of God through the words of our Jubilee Prayer:

Father, we thank you for the abundant blessings that you have bestowed upon the Saint Helen Parish Family for the past 100 years.

We are grateful to the people who had a faith filled vision in founding our parish. We recall the special moments in our lives when we felt your presence in the sacraments we have received.

As we continue on our journey of faith, send Your Holy Spirit upon us that we may carry on the mission of Jesus.

Open our eyes, that we might see the needs of others.  
Open our ears, that we might hear your call to discipleship.  
Open our hearts that we might love without prejudice.  
Open our mouths that we might share the good news of Jesus Christ.

Amen.

Your Brother in Christ,

Fr. Francis Florczyk  
*Pastor*

## **WDZIĘCZNI I DUMNI NASZEJ PRZESZŁOŚCI Z WIARĄ PODAJĄMY W PRZYSZŁOŚĆ**

*Jubileusz 100–Lecia Parafii Św. Heleny w Chicago jest szczególnym momentem **refleksji, wdzięczności i dalszych decyzji** dla nas wszystkich, którzy z tej wspólnoty wyrastamy, czy stanowimy ją dzisiaj, bądź przybywamy do niej jako przyjaciele i goście.*

***W refleksji** jubileuszowej na nowo odkrywamy – z jednej strony - prawdę o naszej przemijalności, a z drugiej strony – żywy udział w budowaniu wielkiej historii zbawienia Ludu Bożego, we wspólnym pielgrzymowaniu do życia wiecznego w Bogu w Trójcy Jedynym, w Niebie.*

*Jest to czas **dziękczynienia** Miłosiernemu Bogu za Jego obfite łaski i Błogosławieństwo, udzielane wszystkim, którzy uczestniczyli, czy uczestniczą dzisiaj, w życiu tej 100-letniej parafii. Również wyrażamy ogromną **wdzięczność** tym, którzy ustanowili Parafię Św. Heleny w 1913 roku, którzy ją budowali, wraz z Katolicką Szkołą Św. Heleny, oraz którzy się troszczyli i nadal troszczą o jej życie i dalszy wzrost.*

*Niech to radosne świętowanie Wielkiego Jubileuszu naszej Wspólnoty Parafialnej, wraz z Przyjaciółmi i Gośćmi, napelnia nas wdzięcznością i dumą, że należymy do Rodziny Dzieci Bożych, w Chrystusowym Kościele, pod szczególną opieką Matki Najświętszej, Maryi, naszej Patronki, Św. Heleny, a także Błogosławionego Jana Pawła II. Niech również umocni nas w **podejmowaniu decyzji**, także w przeżywanym Roku Wiary, do głębszego przyłgnięcia do Chrystusa i mężnego dawania Mu świadectwa w dzisiejszym świecie. Nie lękajmy się dzielić naszą wiarą w Pana Jezusa Chrystusa, który jest jedyną Drogą, Prawdą i Życiem w pielgrzymce do zbawienia.*

*Jako jedenasty proboszcz, w 100-letniej historii Parafii Św. Heleny, w Chicago, życzę, aby powyższe słowa wypełniły się w naszym życiu i o to proszę Miłosiernego Boga, słowami Jubileuszowej Modlitwy:*

*Boże Ojczy Wszechmogący, dziękujemy Ci za obfite błogosławieństwa i łaski,  
którymi obdarzyłeś Rodzinę Parafii Św. Heleny w ciągu ostatnich 100-tu lat.*

*Jesteśmy wdzięczni ludziom, którzy mieli wiarę do wypełnienia wizji  
założenia naszej parafii. Przypominamy wyjątkowe chwile w naszym życiu  
kiedy czuliśmy Twoją, Panie Jezu Chryste, obecność w sakramentach, które otrzymywaliśmy.*

*Kiedy kontynuujemy naszą pielgrzymkę wiary,  
Panie Boże ześlij swojego Ducha Świętego na nas,  
Abyśmy mogli wypełniać misję Jezusa.*

*Otwórz nasze oczy, aby mogły zobaczyć potrzeby innych.  
Otwórz nasze uszy, aby mogły usłyszeć wezwanie do naśladowania Ciebie.  
Otwórz nasze serca, abyśmy mogli kochać tak jak Ty.  
Otwórz nasze usta, aby mogły dzielić się Dobrą Nowiną o Jezusie Chrystusie. Amen.*

*Wasz brat w Chrystusie  
Ks. Franciszek Florczyk  
Proboszcz*



*"Mary treasured all these words and pondered them in her heart."*  
(Luke 2:19) One thing we know about Mary, the mother of Jesus, is that she pondered. She wasn't a knee-jerk responder. Instead she treasured

the amazing events of Jesus' birth and early life in her heart. The hectic pace of family life today encourages quick action. That can be a good thing. But sometimes events happen in our lives that are mysterious and require the slow and careful consideration that pondering provides.

It may help to turn an old saying on its head: "Don't just do something, sit there!" Pondering, considering things deeply, recognizes that God's designs are unfolding in our lives in ways we may not immediately understand. God is at work in your life as a family. Ponder away! —Tom McGrath

## BABY BOTTLE PROJECT

Beginning on October 13, 2013, our church will be participating in The Baby Bottle Project benefiting The Women's Centers of Greater Chicagoland. This non-profit organization directly assists mothers and families experiencing crisis pregnancies by offering emotional, financial, material, and spiritual support through counseling, clothing & monetary provisions, prayer, and other aid. Each year the three locations together have over 5,000 appointments with expecting mothers. By God's Grace, The Women's Centers have saved over 33,000 babies—and their mothers—from abortion since opening in 1984.

Please take a Baby Bottle home with you **next Sunday**, fill it with your spare change, and return it the weekend of October 27, 2013. This is a simple, but crucial fundraising effort for The Women's Centers. Thank you for helping defend life, and remember to keep all pro-life undertakings in your prayers.



Market Day is back-new.

Forms are found back of church and school. Pick up date October 15th, 2013 in the school Bingo Hall between 9:45am to 10:45am.

### Today we celebrate Respect Life Sunday.

Open you hearts to life!" has been a favorite theme of Pope Francis and one that has particular urgency today, as the „culture of death” is gaining an ever wider foothold.

Some may thinks that phrase “culture of death” is too grim or too exaggerated because, on the surface at least, ours looks like a culture of fun and pleasure. Most Americans are living comfortably, indulging in a tantalizing array of food and drink, and entertaining themselves with high-speed internet and hundreds of cable channels. And among many young singles, casual sexual encounters are the norm. We live in a culture dedicated to maximizing pleasure and minimizing pain or inconvenience.

To open our hearts to life, however, we must first overcome every tendency to reject people and the demands they make in our daily lives.

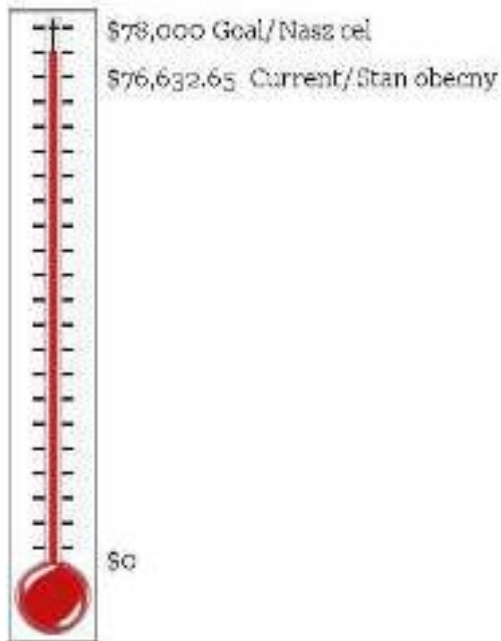
Family is meant to be: a heaven of unconditional love, acceptance, affirmation and consolation, where children learn by modeling their parents to accept others and love generously, to share with and care for those in need. It is a place to learn humility and mercy, to learn to imitate Christ. Like the saints, we can learn to love others sacrificially by recognizing our own weakness and littleness, and by begging God to transform us.





## Parking Fundraising Meter

*Fundusz na dług za parking*



Each month St. Helen Church is hosting a "50/50" raffle fundraiser in support of our parish. Each raffle ticket costs **only \$2** and secures you the chance of winning half the pot. Buying more than one raffle ticket will increase your chances of splitting the pot evenly between YOU, the winner, and St. Helen Church to pay the parking debt. Tickets are available at the door after each Mass or at the parish office. Please, put down your name and your phone number at the back of your ticket and return it in. You do not need to be present in order to win.



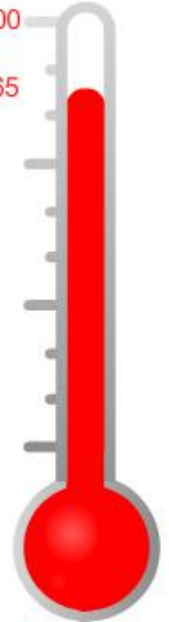
*Co miesiąc w naszej parafii odbywa się loteria "50/50". Przez cały miesiąc sprzedajemy kupony w cenie \$2 za sztukę. Nagrodą będzie połowa pieniędzy zgromadzonych ze sprzedanych kuponów. Kupony dostępne są po każdej Mszy Świętej lub w biurze parafialnym. Prosimy o wpisanie na jednej części biletu swojego nazwiska i numeru telefonu, abyśmy mogli skontaktować się ze zwycięzcą. Nie trzeba być obecnym na losowaniu, aby wygrać. Wszelki dochód zasili fundusz pokrycia kosztów budowy nowego parkingu.*

## New church Marquee Meter

*Fundusz na nową tablicę informacyjną*

\$20,000

\$17,165



### Help Us Reach Our Goal



Next Weekend's second collection will be for Propagation of the Faith

\*\*\*

*W następnym weekend drugą składką przeznaczoną będzie na Propagowanie Wiary*

Please remember your loved ones both living and deceased by offering Holy Masses for their Intentions.

# MASSSES

© J.S. Paluch Co., Inc.

*Pamiętajmy o naszych bliskich żyjących i zmarłych przez ofiarę Mszy św. w ich intencjach.*

**WEEKLY OFFERTORY - Nasza tygodniowa ofiara**  
**THANK YOU - BÓG ZAPŁAĆ**



**September 29, 2013**

	7:30 a.m.	9 a.m.	10:30 a.m.	12:30 p.m.	6 p.m.	Other	TOTAL
Total collection / Zebrana suma	\$196.43	\$701.28	\$709	\$198	\$193	-	<b>\$1,997.71</b>
Seminary Collection	\$125	\$163	\$517	\$33.24	\$53	-	<b>\$891.24</b>

**Suggested weekly donation: One hour of your weekly salary.**  
**We thank all of our Parishioners**  
**and Benefactors for their continued support.**

*Sugerowana niedzielna ofiara to równowartość*  
*jednej godziny Twojej tygodniowej pracy.*  
*Bóg zapłać wszystkim Parafianom*  
*i Ofiarodawcom za Wasze wsparcie.*

## SACRAMENTS

### Baptism

All arrangements should be made at least two weeks in advance by calling the parish office.



### **Sakrament Chrztu Św.**

*Chrzty prosimy zgłaszać dwa tygodnie przed planowaną datą chrztu. Wymagane dokumenty to świadectwo urodzenia dziecka oraz wypełnienie formularza, który dostępny jest w biurze parafialnym.*

### Weddings

Weddings are celebrated on Saturday afternoons or any day if you wish. Arrangements should be made by calling the parish office.



### **Sakrament Małżeństwa**

*Śluby udzielane są w soboty lub w inne dni tygodnia, jeżeli ktoś ma takie życzenie. Po więcej informacji prosimy o kontakt z biurem parafialnym.*

### REGISTRATION FORM TO ST. HELEN PARISH FORMA REJESTRACYJNA DO PARAFII ŚW. HELENY

CHECK ONE / Zaznacz jedno:

New Registration /

Nowo Zarejestrowany

Change of address /

Zmiana adresu

Moving out of parish /

Wyprowadzka z Parafii

Want Envelopes /

Proszę o Koperty

\_\_\_\_\_  
 First & Last Name / Imię i Nazwisko

\_\_\_\_\_  
 Address / Adres

\_\_\_\_\_  
 City / Miasto

\_\_\_\_\_  
 Zip Code / Kod Pocztowy

\_\_\_\_\_  
 Phone / Telefon



© J. S. Paluch Co., Inc.

**Please drop Membership Form into the offertory basket or mail to Rectory.**

*Proszę wrzucić tą formę do koszyka na tacę lub przesłać na Plebanie.*

Zapraszamy na

Uroczystość Matki

Bożej Fatimskiej

w niedzielę

13 października

o godzinie 10:30 AM.

Po Mszy Św. procesja do pięciu ołtarzy.



Raising Faith-Filled Kids • One Word at a Time

Wierność



Zbyt często wierność jest definiowana w sposób negatywny, jako po prostu unikanie swojej przeciwności - osobistej zdrady. Ale wierność zawiera w sobie wszystkie sposoby pielęgnowania i rozwijania pozytywnych uczuć, to kiedy rezygnujemy z czegoś dla siebie, aby zrobić przysługę współmałżonkowi lub, kiedy dzwoniemy do dziadków, żeby zwyczajnie zapytać co słychać. Jest ważnym, aby zachęcać nasze dzieci do wprowadzania wierności w życie. Dzięki temu mogą one zasmakować radości z dotrzymywanego słowa, a także z pielęgnowania i celebrowania przyjaźni. Musimy im pokazywać, że one także mają pewne obowiązki w rodzinie. Chwalmy je, kiedy okazują szacunek innym członkom rodziny. Zachęcajmy je do dotrzymywania słowa danego członkom rodziny i przyjaciołom. Ale to, co najważniejsze, to ukazywanie im w jaki sposób Bóg zawsze okazuje wierność tobie, w twoim życiu. — Tom McGloth

## BABY BOTTLE PROJECT



Począwszy od **niedzieli, 13 października** prosimy wszystkich parafian do współdziałania w akcji zbierania funduszy dla Centrum Kobiet. Centrum Kobiet (The Women's Center) jest organizacją, która pomaga kobietom w ciąży, będącym w trudnej sytuacji finansowej. Centrum Kobiet służy doradcą, pomocą i modlitwą. Przeciętnie w ciągu roku, otrzymuje pomoc ponad pięć tysięcy kobiet. Zbiórka ta pomaga w zakupie niezbędnych rzeczy dla małego dziecka jak: mleko, pieluchy, krzeselka do samochodu, wózki itp. Codziennie odprawiana jest Msza Św. o godz. 12:00 w południe oraz odmawiany jest Różaniec i Koronka do Miłosierdzia Bożego w intencji wszystkich kobiet będących w ciąży. Prosimy o zwrot buteleczek **w niedzielę 27 października**.

*Rev. Franciszek Florczyk, Pastor*

Alex Fries, Director of Music  
sthelensmusic@gmail.com

Agnieszka Brandys, Parish Secretary  
sthelen@archchicago.org

ST. HELEN SCHOOL  
2347 W. Augusta Blvd.

Phone (773) 486-1055; www.sthelenchicago.org  
Mrs. Marianne Johnson, Principal

St. Helen Church  
2315 W. Augusta Blvd.  
Chicago, IL 60622

www.sthelenparish.net

### Schedule of Services

Plan Posługi Duszpasterskiej

#### MASSES:

**Sunday:** 9 a.m., 12:30 p.m. & 6 p.m. (English)  
7:30 a.m. & 10:30 a.m. (Polish)

**Weekday:** 7:00 a.m. (English), 7:30 a.m. (Polish)

**Saturday:** 8:00 a.m. (Polish)

**Confession:** Saturday 8:30 – 9:00 a.m.; First Friday of the month 5:45 p.m. - 6:45 p.m. or by the appointment

#### MSZE ŚWIETE:

**Niedziela:** 7:30 a.m. i 10:30 a.m. (polska)  
9 a.m., 12:30 p.m. i 6 p.m. (angielska)

**W tygodniu (od poniedziałku do piątku)**  
7:00 a.m. (angielska) 7:30 a.m. (polska)

**Sobota:** 8:00 rano (polska)

**Spowiedź:** Sobota 8:30 – 9:00 a.m.; pierwszy piątek miesiąca 5:45 - 6:45 p.m. lub na umówienie